

..... [p1] .....

Zeer Eerweerden Heer

als ik laets te brugge was heb ik de voldoenieng gehad u te zeggen, dat wy een kapel<sup>1</sup> bouwen. welhaest zullen wy het geluk hebben die kapel opgemaekt te zien wy hoopen dat zy zal gewyd worden de eerste dagen van september, onnoodig u te zeggen Mynheer den onderpastor dat deze pligtigheid met luister zal gevierd worden en dat wy al gaen doen wat wy kunnen om deze feest te verheffen.

maer iets anders is onzen wensch mynheer om wat te doen moeten wy iets hebben voor ons is het onmogelyk onze Moeder overste begeert grootelyks dat wy een dichtje<sup>2</sup> zouden aflezen of eenige verzen hebben.

waer het niet te veel vraeggen mynheer den [onderpastor] om eenige van uwe schoone verzen te hebben ik weet wel Mynheer dat gy altyd overlast zyt van werk maer ik weet ook dat gy gern dienst doet aen die het u vraegt

..... [p2] .....

wy zouden zoo content zyn voor Mynheer den deken die hem zooveel moeite geeft voor ons bynaer alle dagen komt hy naer het klooster binst dat zy werken. voor ons is hy een goede vader altyd bereid om ons dienst te doen noit is het te veel als hy ons kan helpen het is daervoor dat wy gern een dichtje zouden hebben om ook onze genegenheid te toonen.

onze dankbaerheid mynheer is u verzekert zy zal bestaen in gebeden en heilige comunien die wy zusters van meenen voor u zullen doen.

.....

- 1 Aan het in 1864 opgerichte klooster van de 'zwarte zusters' in Menen werd in 1871 een kapel gebouwd die werd ingewijd door J.J.Faict, bisschop van Brugge. Ter ere van die inwijding maakte Gezelle het gelegenheidsgedicht 'Daar was een tijd'. (*Verz. Dichtwerk*, V, p. 210-214)
- 2 Er verscheen een zelfstandige publicatie van het gedicht als: Gedicht op de nieuwgebouwde Capelle van de heilige Familie wezende de kloostercapelle van de eerweerde zusters gezeid 'Zwarte Nonnen' tot Meenen als Zijne Hoogweerdigheid Johannes Josephus Faict na de Plechtige Wijding ervan gedaan te hebben, geweerdigde eerst het Heilig Sacrificie erin op te offeren op den derden Cinxendag, wezende den dertigsten in Mariamaand van 't jaar Ons Heeren 1871. Opedragen aan Zijne Hoogweerdigheid en aan den Zeer Eerweerden Heer Dekan van Meenen, Directeur en, naast Zijne Hoogweerdigheid, grooten weldoener van 't klooster, door de Eerweerde Moeder Overste benevens geheel haar gemeente. Brugge: Edw. Gailliard & Cie, [1871] (Guido Gezellearchief, nr. 1562 M)

---

ontfangt eerweerden heer de verzekering van onze genegenheid en hertelyke groetenis van Moeder en al myne medezusters

Zuster Philomena

P.S. Mynheer den onderpastor Moeder zou het niet geern geweten hebben te brugge voor dat de wyding plaest heeft. moeder schikt naer

..... [p3] .....

brugge te komen in de toekomstige maand zy zal u zelve komen bedanken.

ik zou zoo voldaan zyn mynheer dat ik een antwoorde mogte verwagten ik zal nog meer voor u bidden al ist dat ik tot meenen ben vergeet ik u toch niet en al het geen gy my gezeid en in den tyd voor my gedaen hebt Mynheer die boeken waervan gy my gesproken hebt van de heilige walburga zyn zy nog niet gedrukt<sup>3</sup> zuster walburga sprekt er zoo dikwils van ik neem de vryheid u te vragen als wy ze mogen verwagten.

en een antwoord alstu beliefd mynheer ik was content als ik u mogte schryven en zal voor u bidden

Meenen den 29 july 1870.

.....

3 Mogelijk betreft het hier het werk van Adolf Duclos, 'Veurne's Beschermheiligen. Het leven van Sinte Walburge en van hare twee broeders S. Willebald en S. Wunebald', uitgegeven in 1870.

## Briefbeschrijving

Verzender	Lievrouw, Julie
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	29/07/1870
Verzendingsplaats	Menen (Menen)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	dubbel vel, 207x131 wit papiersoort: 3 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechts: 29/7 1870 (inkt, hand P.A.); idem rechts: July (potlood)

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	4884
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11211">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11211</a>

---

## Inhoud

Incipit	als ik laets te brugge was heb ik de voldoening
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	29/07/1870, Menen, [Julie Lievrouw] (= Zuster Philomena) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Peter Debaets (research); Marc Carlier (research)
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---